

Dup.

Au Prince Eugène de Saxe Wittgenstein.

TRISTIA

Chœurs **5** AVEC Orchestre

PAR

HECTOR BERLIOZ

Écrit en 1838.

qui viderit illas
De lacrymis factas sentiet esse mers
(Oude.)

- N^o 1. Méditation religieuse en Partition . 6^{fr} 50
- id.* accomp^t de Piano 3^{fr} 50
- N^o 2. Ballade sur la mort d'Ophélie en Partition . 9^{fr} 50
- id.* accomp^t de Piano 3^{fr} 50
- N^o 3. Marche funèbre pour la dernière Scène d'Hamlet en Partition . 9^{fr} 50
- id.* pour le Piano 4^{fr} 50
- Les Parties séparées d'Orchestre pour les trois Chœurs ensemble . 25^{fr} 00

V^o

PARIS, **RICHAULT** et C^{ie} Éditeurs, 4, Boul^d des Italiens, au 1^{er}.

N^o 1. Vienne, Moe^zli. — N^o 2. Berlin, Schöⁿberger. — N^o 3. Vienne, Moe^zli.
Londres, Boole et C^{ie}
11, 220 et 23, R.

N° 2.

LA MORT D'OPHELIE.

BALLADE.

Paroles imitées de Shakespeare

PAR

ERNEST LEGOUVE.

H. BERLIOZ.

Londres

4 Juillet 1848.

And. con moto quasi All.^{to} (♩.=63)

Sempre a mezza voce.

2 Flûtes.

2 Clarinettes en Sib.

4 Cor Anglais.

1 Cor en Fa bant.

2 Cors en Mi b.

10 1^{rs}

Violons

avec sourdines.

10 2^{ds}

8 Altos

avec sourdines.

15 Soprani.

15 Contralti.

8 Violoncelles

avec sourdines.

8 C Basses

avec sourdines.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It begins with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a time signature of 6/8. The tempo is marked 'And. con moto quasi All.^{to} (♩.=63)' and the performance instruction is 'Sempre a mezza voce.' The score includes parts for 2 Flutes, 2 Clarinettes in Si b, 4 Cor Anglais, 1 Cor en Fa bant, 2 Cors en Mi b, 10 Violons (1^{rs} and 2^{ds}), 8 Altos, 15 Soprani, 15 Contralti, 8 Violoncelles, and 8 C Basses. The choir part, labeled 'CHOEUR', has the lyrics 'Au près d'un torrent' for both Soprani and Contralti. The string parts are marked with 'p' (piano) and 'pizz.' (pizzicato). The double bass part is marked with 'pp arco.' (pianissimo arco).

7/19/30 Legouve manuscript - 12M.

O - phé - li - e cueil - lait tout en sui - vant le bord
 O - phé - li - e cueil - lait tout en sui - vant le bord
 Vlle et C-B.

Fl.
 Clar.
 Cor Anglais.
 dans sa douce et ten - dre fo - li - e
 dans sa douce et ten - dre fo - li - e
 Vlle et C-B.

5

Uns.
p

Vie et C-B.

des per-ven-ches des boutons d'or des i-ris aux couleurs d'o-pa-le

pp

ppp

pp

pp

pp

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

et de ces fleurs d'un ro-se pâ-le qu'on ap-

et de ces fleurs d'un ro-se pâ-le qu'on ap-

ppp

pp

11 221 R.

Fl:

Cla:

Solo.

p

p

-pel - le des doigts de mort

ah! ah!

-pel - le des doigts de mort

p

p

pp

p

poco f

pp

ah ah ah

ah!

ah!

The first system of the musical score consists of ten staves. The top four staves are vocal parts, and the bottom six staves are piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The vocal lines include several instances of the syllable "ah". A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the second measure of the fifth staff.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are vocal parts, the third staff is for Contralti (Contraltos), and the bottom five staves are piano accompaniment. The key signature remains B-flat major and the time signature is 4/4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. The Contralti part includes the syllable "ah".

poco sf

poco sf

This system contains five staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The key signature has two flats. The music consists of piano accompaniment with various rhythmic patterns and dynamics.

Fl:

Cla:

Cor Anglais.

Puis é - le vant sur ses mains blan -

Puis é - le vant sur ses mains blan -

p

pizz.

This system contains ten staves. The first three staves are for woodwinds: Flute (Fl), Clarinet (Cla), and English Horn (Cor Anglais). The next two staves are vocal parts with lyrics. The bottom three staves are piano accompaniment. The key signature has two flats. Dynamics include *p* and *pizz.*

Fl:

Cla:

Cor Anglais.

Flute, Clarinet, and English Horn parts. The vocal line includes the lyrics: "les ri_ants tré_sors du ma_tin".

Fl:

Cla:

Cor Anglais.

poco cres.

p

poco cres.

p

Flute, Clarinet, and English Horn parts. The vocal line includes the lyrics: "el_le les sus_pendait aux bran_ches aux bran_ches d'un". Dynamic markings include *poco cres.* and *p*.

This system contains the first five measures of the piece. It features a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line is in a soprano register, with lyrics "sau - le voi - sin". The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

This system contains the next five measures. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic texture. The vocal line has lyrics "mais trop fai - ble le rameau pli - e se bri - se". The music includes dynamic markings such as *cres a poco a poco*, *mf*, and *p*.

Silence. *Un poco riten.*

f *p*

f *p*

f *p*

cres. sf *p*

sf *p*

cres molto *sf* *p*

sf *p*

sf *p*

Silence. *Un poco riten.*

pp *pp* *pp*

Silence. *pp* *poco riten.*

et la pauvre O-phé li - e tom - - - be sa guir - - - lande à la main

et la pauvre O-phé li - e tom - - - be sa guir - - - lande à la main

sf *arco* *sf* *p*

pp *pp*

Fl. *1^o Tempo.*

Cla:

Cor Anglais.

1^o Tempo.

pp *cres* *pp* *cres* *pocof* *p*

pp *cres* *pp* *cres* *pocof* *p*

p *p* *p*

Fl.
Cla.
Cor Anglais.

Unis.
p

quel - ques ins - tants sa robe en flé -

quel - ques ins - tants sa robe en flé -

p

Fl.
Cla.
Cor Anglais.

e la tint en - cor sur le cou - rant et com -

e la tint en - cor sur le cou - rant et

The musical score consists of 12 staves. The top five staves are vocal parts, and the bottom seven staves are piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into four measures. The vocal lines are marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a prominent bass line with a *pp* (pianissimo) dynamic. The lyrics are written below the vocal staves.

u - ne voi - le gon - flé - e et le flot tait toujours chan -

comme une voi - le gon - flé - e et le flot tait toujours chan -

pp

tant chan - tant quel - que vieil - le bal - la - de chan - tant ain - si qu'u - ne Na -

tant chan - tant quel - que vieil - le bal - la - de chan - tant ain - si qu'u - ne Na -

1^o Solo.

Cor en Mib

ya - de née au mi -

ya - de née au mi -

pp

Fl.

Cla.

Cor Anglais.

1^{er} Cor en Mi b.

lieu de ce tor - rent

lieu de ce tor - rent

Fl.

Cla.

Cor Anglais.

mais cette é - tran - ge mé - lo - di - e

mais cette é - tran - ge mé - lo - di - e

Fl.
 Cla.
 Cor Anglais.
 Cor en Lab

pp

tremolo.

tremolo.

pas - sa - ra - pi - de comme un son par les

pas - sa - ra - pi - de comme un son par les

p

Fl.
 Cla.
 Cor Anglais.

cres.

cres.

cres.

cres.

flots la ro - be a - lour di - e bien - tot dans l'a

flots la ro - be a - lour di - e bien - tot dans l'a

cres.

cres.

by - me pro - fond en - tra i na la pauvre in - sen sé - e lais - sant a pei - ne com - men -

by - me pro - fond en - tra i na la pauvre in - sen sé - e lais - sant a pei - ne com - men -

cé - e sa mé - lo - di - eu - se chan - son

cé - e sa mé - lo - di - eu - se chan - son

Solo

Solo

The first system of the musical score features a grand staff with nine staves. From top to bottom, the parts are: Flute (Fl.), Clarinet (Cla.), English Horn (Cor Anglais), Clarinet in E-flat (Cor en La), Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The key signature is B-flat major. The score includes dynamic markings such as *p*, *cres.*, *pp*, *poco f*, and *pp*. There are also breath marks and slurs throughout the passage. A double bar line with repeat dots is present in the middle of the system.

The second system of the musical score continues the piece with the same instrumentation. It begins with dynamic markings of *pp* for the Flute, Clarinet, and English Horn, and *pp* for the Cello. The Viola part is marked *Col. 1º*. The score includes dynamic markings such as *pp*, *pp*, *dolcissimo.*, and *pp*. There are also breath marks and slurs throughout the passage. A double bar line with repeat dots is present in the middle of the system.

Fl.
Cla.
Cor Anglais.
pp
ppp
perdendo.
pp
ppp
ah
ppp
ah ah ah ah ah ah ah
ppp
perdendo.
divisi.

Cla. ppp *Un poco ritenuto.*
ppp
ppp *Un poco ritenuto.*
ah
pp
ah
ppp
pp
pizz.